



IceAlign

Search Tool for the Icelandic Parallel Corpus

Egill Anton Hlöðversson

University of Iceland

Language resources for software development and research

29. Mars 2019

Code















<https://github.com/egillanton/icealign>

Dataset

- Icelandic Parallel Corpus (IPC) :
 - <http://malfong.is/?pg=samhlida>
- 11 Corpora
- Icelandic - English paragraphs paired together.
- .tmx files
- **3.561.789** line pairs
- Largest Corpus: EES Documents, **1.701.172**
- Smallest Corpus: Statistics Iceland (from website), **2.288**

Dataset

<input type="checkbox"/> Name	Date modified	Type	Size
 baekur.tmx	2/26/2019 5:31 PM	TMX File	4,726 KB
 biblian.tmx	2/26/2019 5:31 PM	TMX File	15,540 KB
 ees.tmx	2/26/2019 5:32 PM	TMX File	596,666 KB
 ema.tmx	2/26/2019 5:32 PM	TMX File	124,162 KB
 eso.tmx	2/26/2019 5:32 PM	TMX File	5,351 KB
 fornritin.tmx	2/26/2019 5:32 PM	TMX File	5,993 KB
 hagstofan.tmx	2/26/2019 5:32 PM	TMX File	1,147 KB
 kde4.tmx	2/26/2019 5:32 PM	TMX File	8,869 KB
 opensubtitles.tmx	2/26/2019 5:32 PM	TMX File	300,458 KB
 readme.txt	2/26/2019 5:46 PM	TXT File	1 KB
 tatoeba.tmx	2/26/2019 5:32 PM	TMX File	1,506 KB
 ubuntu.tmx	2/26/2019 5:32 PM	TMX File	1,667 KB

```
<tu>
  <prop type="book_name">Michael Strogoff</prop><prop type="book_author">Jules Verne</prop>
  <tuv xml:lang="EN-GB"><seg>but none ventured to interrogate him on the subject.</seg></tuv>
  <tuv xml:lang="IS-IS"><seg>Það var greinilega ætlun hans, að áhyggjur hans á engan hátt köstuðu skugga á gleðina.</seg></tuv>
</tu>
<tu>
```

Korp

- <https://málheildir.árnastofnun.is/?mode=parallel>

Rismálheildir (2017) | Formit | MIM (Mörkuð Íslensk Málheildir) | Íslensk orðbóðbók | Samhíða

Íslenska | English

Skafa notkunarleiðbeiningar

Leitar saga: [word = "harka" %c]

Öllar 11 undirmálheildir valdar — 47.91M af 47.91M tókum

Útvíkkuð

Ísl

Orðmynd | er

Bæta við möguleika (eða)

Bæta við skilyrði (og)

Bæta við tungumáli

Leita

Orðstöðulykill: | Niðurstöður á síðu: 10 | röðun innan undirmálheilda: ekki flokkað | Tölfræði: draga saman byggt á: Orðmynd | Syna tölfræði

Orðstöðulykill | Tölfræði

Niðurstöður: 62 talsins

Niðurstöður eftir undirmálheildum

Fara á síðu af 3 Syna samhengi

Þú að og reynd að **harka** af mér jókst allt af því mér minn fyrir einhverri hættu.

In spite of myself, the thought of danger persistently assailed my mind.

SKÝR FES (styður ekki útvíkkað samhengi)

harka bindifenisins í PEN - einingum skal vera 40 til 60, 60 til 80 eða jafnvel 80 til 100 eftir veðurfarri viðkomandi land

the binder hardness expressed as PEN value shall be 40 to 60, 60 to 80 or even 80 to 100, depending on the climatic o

Harka bindifenis (use 2 (sjá útfán))

(see doc. 5 in bibliography) = 50

b) tegund bindifenis, harka bindifenis, tegund malarblöndu, mesti hugsanlegur þéttleiki malbiksböndunnar (" DR "), þykkt slitlags og fl

(b) type of binder, binder hardness, type of aggregate, maximum theoretical density of the concrete (" DR "), thickness of the wearing cou

f) Harka bindifenisins, gefin upp sem stungugildi, skal vera 40 - 60, 60 - 80 eða jafnvel 80 - 100 eftir veðurfarum í la

(f) The binder hardness expressed as PEN value shall be 40-60, 60-80 or even 80-100 depending on the climatic conditio

Gerð bindifenis, harka bindifenis, gerð steinefna, fræðilegur hámarksþéttleiki malbiksins (DR), þykkt slitlagins og sáðurferillinn ál

Type of binder, binder hardness, type of aggregate, maximum theoretical density of the concrete (DR), thickness of the wearing cou

„70 klukkustundir við 100 | CelsiusShore - - harka A hámarksfrávik 3 " brotstykur:

-70 hours at 100 °C | shore hardness A - max. variation ± 3breakout strength

„70 klukkustundir við 100 | CelsiusShore - - harka A hámarksfrávik 4 " brotstykur:

-70 hours at 100 °C | shore hardness A - max. variation ± 4breakout strength

Undirmálheild

Þýdd skáldverk

Eigindi texta

Tiill: Rupert Hertzau

Höfundur: Anthony Hope

Eigindi orðs

Orðmynd: harka

IceAlign

- <http://icealign.herokuapp.com>

Samhliða Málheildin - Íslendingasögur

Menu

1 2 3 ... 71 >

Leita...

Kafli 1

Mörður hét maður er kallaður var gígja.

Hann var sonur Sighvats hins rauða. Hann bjó á Velli á Rangárvöllum.

Hann var ríkur höfðingi og málafylgja maður mikill og svo mikill lögmaður að engir þóttu löglegir dómar dæmdir nema hann væri við.

Hann átti dóttur eina er Unnur hét.

Hún var væn kona og kurteis og vel að sér og þótti sá bestur kostur á Rangárvöllum. Nú vikur sögunni vestur til Breiðafjarðardala.

Maður er nefndur Höskuldur. Hann var Dala-Kollsson. Móðir hans hét Þorgerður og var dóttir Þorsteins hins rauða, Ólafssonar hins hvíta, Ingjaldssonar, Helgasonar.

Hrútur var vænn maður, mikill og sterkur, vígur vel og högvær í skapi, manna vitrastur, hagráður við vini sína en tillagagóður hinna stærri mála.

Það var einu hverju sinni að Höskuldur hafði vinaboð og þar var Hrútur bróðir hans og sat hið næsta honum.

Höskuldur átti sér dóttur er Hallgerður hét.

Hún gekk þegar til hans. Hann tók undir hökuna og kyssti hana.

Search...

Chapter 1 - Of Fiddle Mord

There was a man named Mord whose surname was Fiddle;

he was the son of Sigvat the Red, and he dwelt at the "Vale" in the Rangriversales.

He was a mighty chief, and a great taker up of suits, and so great a lawyer that no judgments were thought lawful unless he had a hand in them.

He had an only daughter, named Unna.

She was a fair, courteous and gifted woman, and that was thought the best match in all the Rangriversales.

Now the story turns westward to the Broadfirth dales, where, at Hauskuldstede, in Laxriverdale, dwelt a man named Hauskuld, who was Dalakoll's son, and his mother's name was Thorgerda.

he was one of the wisest of men - stern towards his foes, but a good counsellor on great matters.

It happened once that Hauskuld bade his friends to a feast, and his brother Hrut was there, and sat next him.

Hauskuld had a daughter named Hallgerda, who was playing on the floor with some other girls.

Thank You!

